

あくら

English

AKURA

Issue No.143 Apr. 2024

Published by Okayama City

International Friendship Association

2024年4月 第143号 編集局:岡山市国際交流協議会

特集：第74回全国植樹祭岡山2024

Feature: 74th National Tree Planting Festival Okayama 2024

日本の国土の約70%は森林です。全国植樹祭はこの豊かな国土のもとになっている森林や緑への理解を深めるために行う国土緑化運動の中心的行事で、天皇皇后両陛下のご臨席のもと、毎年開催されています。1950年に始まり74回目の今年、5月26日(日)に岡山県で57年ぶりに開催されます。大会のテーマは「晴れの国 光で育つ緑の心」。式典会場は、岡山市のジップアリーナ岡山(岡山市北区いずみ町 総合グラウンド内)です。



シンボルマーク

Forests cover approximately 70% of Japan's land. The National Tree Planting Festival is a central event of the national greening movement, which aims to deepen understanding of the forests and greenery that form the basis of this rich country. It is held every year in the presence of Their Majesties the Emperor and Empress of Japan. 74 years after its inception in 1950, the festival will be held for the first time in 57 years in Okayama Prefecture, on May 26 (Sunday). The theme of the festival is "Land of Sunshine: Growing Green with Light". The venue for the ceremony will be Zip Arena Okayama in Okayama City (in the Izumi-cho Sogo Ground,

式典には、県内外から約2000人の招待者を迎えて、記念植樹などが実施されます。また、天皇皇后両陛下に「お手植え」と「お手播き」を賜ります。「お手植え」はアカマツやクロガネモチなどを3種ずつ、「お手播き」では少花粉ヒノキやヤマザクラなどを2種ずつ播種されます。

会場、両陛下がお座りになるところが「御座所」です。この「御座所」の背面(後ろ)のパネルと屋外に設置する「CLT ゲート」(入場門)の製作者に、これまで「あくら」のシリーズ「人」で2度紹介した真庭市の佐田時信さんが代表を務める佐田建美が選ばれました。佐田さんは、「木で作れないものはない」という考えのもと、木製のスーパーカーや地元の木材を使った「真庭組子」の製作でよく知られています。

Kita-ku, Okayama City).

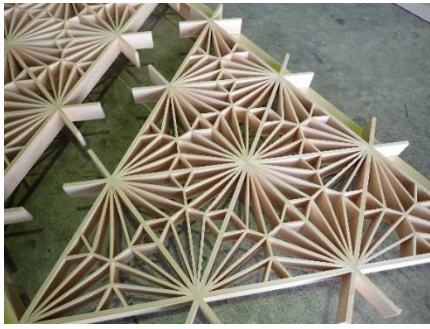
The ceremony will be attended by Their Majesties the Emperor and Empress, as well as over 2,000 guests and visitors from within and outside of the prefecture and will include commemorative tree planting. The main events will be the "hand-planting" and "hand-seeding" by Their Majesties. In the "hand-planting" ceremony, three species of Japanese red pine and Japanese black pine will be planted, and in the "hand-seeding" ceremony, two species of low-pollen Japanese cypress and mountain cherry will be planted.

The "Gozasho" is where Their Majesties will be seated at the venue. The creators of the back panel and "CLT gate" entrance gate of this "Gozasho" are Tokinobu Sada of Maniwa City and his company, Sada Kenbi, who has been introduced twice in the "Akura" People series and were selected as the creators of the rear panel of the "Ozasho" and the entrance gate.

<目次>

Contents

特集：第74回全国植樹祭岡山2024	p 1	Feature: 74 th National Tree Planting Festival 2024
ぶらり：岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺	p 2	Around Okayama: Okayama Arts Creation Theater Harenowa
シリーズ「人」：植物学者・大賀一郎と大賀ハス	p 4	People Series: Botanist Ichiro Oga & Oga Lotus
簡単料理：お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう	p 5	Simple Cooking: Cooking Rice in a Pan
岡山、内の目・外の目：あくらの記事を読んで	p 6	Okayama Perspectives: Reading Akura
生活情報：「プラスチック資源」の分別回収スタート	p 7	Living Information: Plastic Trash Collection
あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先	p 8	Akura Volunteers, Facebook and Contact Details



組子は、細かい木の材料を釘や接着剤を全く使わず手作業だけで幾何学的な模様を作る伝統的な木工技法です。

植樹祭に向けて公募された背面パネルのデザイン

のテーマは「岡山県を象徴するもの」です。佐田さんは、岡山県の土地を豊かにする三大河川、吉井川・旭川・高梁川をイメージしてコスモスの花・桜の花・麻の葉の模様を組子で作り飾ることにしました。また、「CLT ゲート」は、数字6の持つ意味に着目し耐久性にも優れる六角形の形にしました。どちらも、岡山県が全国トップクラスの生産量を誇るヒノキ材を使っています。植樹祭には、一般の方は入場できませんが、TV放映やインターネット中継(いずれも予定)で、佐田さんの組子のすばらしさをぜひ見てほしいと思います。

植樹祭の事前イベントは1年前から県内各地で開催されてきました。岡山市では、昨年5月西大寺緑花公園・百花プラザで開催され、約13,000人の方が参加しました。また、昨年の開催県の岩手県から引き継いだ「木製地球儀」が各市町村を巡回しました。

この植樹祭をきっかけに、岡山県民が豊かな森林を守り育て、身近な緑を大切にすることを育ててほしいと思います。

ぶらり：岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺

岡山表町商店街の千日前商店街に、2023年9月、「岡山芸術創造劇場ハレノワ」が開館しました。市民に長い間親しまれて

きた岡山市民会館、市民文化ホールに代わる新しい文化芸術施設です。名前は、「晴れの国岡山」や「晴れ舞台」の「ハレ」と、つながりや



協力を感ぜさせる「ワ(輪)」を組み合わせたものだそうです。

「ハレノワ」開館イベントの一つとして、岡山市民ミュージカル「慈愛と恵み石井十次物語」公演がありました。チケットが入手できたので、さっそく行くことにしました。

Mr. Sada is well known for his wooden supercars and "Maniwa Kumiko" made from local wood, based on the idea that "there is nothing that cannot be made from wood." Kumiko is a traditional woodworking technique that uses fine wood materials to create geometric patterns by hand without using any nails or glue.

The theme for the design of the back panels, which were publicly solicited for the tree-planting festival, was "something that symbolizes Okayama Prefecture". Sada decided to use kumiko to create and decorate patterns of cosmos flowers, cherry blossoms, and hemp leaves found along the banks and rivers of the three major rivers that enrich the land of Okayama Prefecture: the Yoshii-gawa, Asahi-gawa, and Takahashi-gawa rivers. The CLT gate was also made in a hexagonal shape for durability, focusing on the meaning of the number 6. Both are made of cypress wood, of which Okayama Prefecture boasts the largest production in Japan. The public is not allowed to enter the tree-planting festival, but the festival is planned to be televised, we hope to see Sada's wonderful kumiko. Preliminary events for the tree-planting festival have been held throughout the prefecture for the past year. There was one in Okayama City last May at Saidaiji Ryokka Park and Hyakka Plaza with 13,000 people participating. In addition, a wooden globe inherited from Iwate Prefecture, the prefecture that hosted last year's event, will be displayed in each municipality.

We hope that this tree-planting festival will be an opportunity for the people of Okayama Prefecture to protect and nurture their rich forests and develop a spirit of caring for the greenery around them.

Around Okayama: Okayama Arts Creation Theater Harenowa

Okayama Arts Creation Theater Harenowa opened last September in the Sennichimae shopping street in the Okayama Omote-cho shopping area. It is a new cultural and artistic facility that replaces Okayama Civic Hall and Civic Cultural Hall, which have long been familiar to citizens. The name "Harenowa" is a combination of "Hare," meaning sunny (from "hare no kuni Okayama") or big moment (from "harebutai"), and "Wa," meaning "circle," which suggests connection and cooperation.

As one of the events for the opening of "Harenowa," there was a performance of the Okayama Citizens' Musical "Compassion and Grace: The Story of Juji Ishii." I was able to get tickets, so I decided to go right away.

東山線の電車に乗り、新西大寺町で降りると、徒歩で5分程度です。以前は古い映画館が立ち並んでいた千日前商店街とは大きく変わり、アーケードもすっかりなくなっていました。たくさんの人が開演を待っていました。



観劇と同時に新しい劇場を一度見てみたい人が多いでしょう。大劇場のほかに、中・小の劇場があり、演劇、ダンス、伝統芸能、オペラ、ミュージカル、バレエなどの幅広い公演ができるようになりました。また、劇場内にはオープンロビーや展示ギャラリーなどもあります。2階席だったので、1階の様子がよく見えました。舞台の前には、オーケストラのためのスペースがあり、この劇のために特別に編成されたオーケストラが、当日は生演奏しました。内容は、明治時代に岡山孤児院を創立した「石井十次」のミュージカルでした。岡山にゆかりのある俳優、市民キャスト(オーディションを受けた人)、RSK山陽放送のアナウンサーたちが熱演しました。特に、子どもたちのブラスバンドの行進がよくそろっていてすばらしかったです。

初めての「ハレノワ」は、素晴らしい施設でしたが、階段が多く急なので、足が少し不自由な方はエレベーターやエスカレーターの利用が必要です。劇場の中も階段があり、スタッフが所々におられました。配座が必要です。

「ハレノワ」の西出口から出ると、そのまま、表町商店街になります。「シンフォニーホール」ができてから、大きく変わったように、「ハレノワ」を中心として、表町が以前のようにぎやかな街になるといいですね。また、東出口からそのまま北に歩くと、「オランダ通り」になります。表町再開発事業の一つとして1990年に整備されました。オランダ通りは、江戸時代長崎県出島のオランダ商館の医者「オランダおいね」にちなんで名付けられました。おいねは、岡山で医学を学びましたが、その場所が現在のオランダ通りだったそうです。オランダ通りには老舗のラーメン屋さんや、新しいブティック、レストランがいくつもあります。電柱もすっかり消え、美しい町並みになっています。

「ハレノワ」の西出口から出ると、そのまま、表町商店街になります。「シンフォニーホール」ができてから、大きく変わったように、「ハレノワ」を中心として、表町が以前のようにぎやかな街になるといいですね。また、東出口からそのまま北に歩くと、「オランダ通り」になります。表町再開発事業の一つとして1990年に整備されました。オランダ通りは、江戸時代長崎県出島のオランダ商館の医者「オランダおいね」にちなんで名付けられました。おいねは、岡山で医学を学びましたが、その場所が現在のオランダ通りだったそうです。オランダ通りには老舗のラーメン屋さんや、新しいブティック、レストランがいくつもあります。電柱もすっかり消え、美しい町並みになっています。



I took the Higashiyama Line train and got off at Shin-Saidaiji-cho, about a five-minute walk away. The Sennichimae shopping street, which used to be lined with old movie theaters, had changed dramatically, and the arcade was completely gone. Many people were waiting for the show to start. They probably wanted to see the new theater at the same time as watching a play. In addition to the large theater, there are now medium and small theaters that offer a wide range of performances, including plays, dance, traditional performing arts, opera, musicals, and ballet. The theater also has an open lobby and an exhibition gallery.

We were seated on the second floor, so we had a clear view of the first floor. In front of the stage, there was a space for an orchestra, which was specially organized for this play and played live on the day. The content was a musical about "Juji Ishii," who founded the Okayama Orphanage in the Meiji era. Actors with ties to Okayama, a citizen cast (those who auditioned), and announcers from RSK Sanyo Broadcasting performed enthusiastically. The children's brass band march was especially wonderful and well-coordinated.

As my first visit to the "Harenowa" I felt it was a wonderful facility, but there are many stairs and they are steep, so those with slight disabilities will need to use the elevator or escalator. There are stairs inside the theater as well, and although staff were present in some places, care should be taken.

When you exit from the west exit of "Harenowa", you will be directly in the Omote-cho shopping street. I hope that Omote-cho will become as lively as before with "Harenowa" as the center, just as it changed dramatically since the Symphony Hall was built. Also, if you walk directly north from the east exit, you will reach "Holland Street". It was developed in 1990 as one of the Omote-cho redevelopment projects. Holland Street was named after "Holland Oine," the daughter of a doctor at the Dutch trading post on Dejima in Nagasaki during the Edo period. Oine studied medicine in Okayama, where the current Holland Street is located. Holland Street is home to several long-established ramen shops, new boutiques, and restaurants. The telephone poles have completely disappeared, and the street has become a beautiful townscape.

雨の早朝に、表町ではいつもと変わった光景が見られます。雨を避けて、愛犬の散歩をしている人、6時には開店して、いいにおいをさせている岡山老舗のパン屋、アーケードの下をジョギングしている人、また、本格的にランニングしている実業団チームの選手たち。早起したら、一度出かけてみては、どうでしょうか。

On rainy early mornings, you will see an unusual scene in Omote-cho. People walking their dogs avoiding the rain, a long-established Okayama bakery that opens at 6:00 am and smells great, people jogging under the arcade, and athletes from corporate team running seriously. Why not get up early and take a look?

シリーズ「人」：植物学者・大賀一郎と大賀ハス

People Series: Botanist Ichiro Oga & Oga Lotus

毎年7月になると、岡山後楽園にある井田(池)に鮮やかなピンクのハスの花が咲きます。「大賀ハス」と名付けられています。



大賀一郎氏
(吉備公民館 蔵)

このハスは世界でも最も古いハスです。1952年7月、植物学者・大賀一郎が、千葉県検見川で地元の中学生たちと協力して発掘したハスの実3粒のうち1粒を発芽させ開花させました。発掘作業は大変でした。掘り上げた土を特別のふるいにかけて指の先ほどのハスの実を発見するのです。全く見つからないので工事を打ち切るという最後の日にやっと1粒見つかったのです。ハスの実の時代を明らかにするために、米国のシカゴ大学に鑑定を依頼した結果、約2000年前のものであると推定されました。米国の雑誌ライフに「世界最古の花・生命の復活」として掲載され「大賀ハス」と命名されました。

植物学者・大賀一郎は、1883年今の岡山市北区川入(昔の庭瀬村大字川入)の農家に生まれました。子どもの時から神社に植えられたハスの花が大好きだったそうです。東京大学に進学し植物学を学び、その後大学院で植物細胞学を専攻しました。64歳で亡くなるまで、生涯ハスの研究を続けました。著書には「ハスを語る」「ハスとともに60年」があります。

現在、北は北海道北見から南は沖縄県まで日本全国30か所あまりでその種や苗が移植され、子孫が美しい大賀ハスを咲かせ、夏季の風景を飾っています。



Every July, bright pink lotus flowers bloom in the ponds in Okayama Korakuen Garden. The lotuses are called "Oga Lotus".

This lotus is the oldest in the world. In July 1952, botanist Ichiro Oga germinated and bloomed one of three lotus seeds he excavated in cooperation with local junior high school students in Kemigawa, Chiba Prefecture. The excavation work was hard. The excavated soil had to be sifted through a special sieve to find lotus seeds as small as the tip of a finger. On the last day of the excavation, they finally found a single lotus seed. In order to determine the age of the lotus seed, The University of Chicago in the U.S. was asked to authenticate it, and they estimated that it was about 2,000 years old. It was published in the U.S. magazine Life as "The World's Oldest Flower, Reviving Life" and named "Oga Lotus".

Ichiro Oga was born in 1883 in a farmhouse in Kawairi, Kita-ku, Okayama City (formerly Oaza-kawairi, Niwase-son). He loved lotus flowers planted at a shrine since he was a child. He went on to study botany at the University of Tokyo and then to graduate school, where he majored in plant cytology, and continued to study lotus flowers throughout his life until his death at age 64. He authored two books, "Talking about Lotus" and "60 Years with Lotus".

Currently, the seeds and seedlings have been transplanted to more than 30 locations throughout Japan, from Kitami in Hokkaido in the north to Okinawa in the south, and their descendants are decorating the summer landscape with beautiful blooming Oga lotus. Ichiro Oga's educational and research activities were always accompanied by his peace-conscious actions, and he left us with the words, "The lotus is a symbol of peace." True to his words, the lotus will eventually be shared around the world and spread as a symbol of friendship and peace.

大賀一郎の教育・研究活動には、常に平和を意識した行動が伴い、「蓮は平和の象徴なり」という言葉を残しています。その言葉通り、やがて世界各国にも株分けされ、友好親善と平和のシンボルとして広まっていくでしょう。

大賀ハスを、これほど広く伝えることができたのは、ボランティア団体「大賀ハスのふるさと会」の努力があります。東京大学からハス見本園の管理を引き継ぎ、観蓮会（ハスを観る会）の開催やハス文化を受け継ぎ広めていく活動を行っています。

さらに、大賀一郎博士の出身地の岡山市北区庭瀬には「吉備大賀ハス保存会」があり、大賀ハスを育て保存し広げていくことを目的として活動をしています。庭瀬城址の周りの堀には、7月になると見事な大賀ハスが咲きます。

皆さんも、7月には美しい大賀ハスに会いに出かけてみてはどうですか？

The Oga lotus has been able to spread so widely because of the efforts of a volunteer group, the Oga Lotus Furusato no Kai. The group has taken over the management of the lotus sample garden from the University of Tokyo, holds lotus-viewing parties, and engages in activities to pass on and spread lotus culture.

Furthermore, in Niwase, Kita-ku, Okayama City, where Dr. Oga was born, there is the Kibi Oga Lotus Preservation Society, which aims to grow, preserve, and spread the Oga Lotus. The moat around the ruins of Niwase Castle is filled with magnificent Oga lotus in July.

Why don't you all go out to see the beautiful Oga lotus in July?

簡単料理：お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう

お鍋で簡単にご飯が炊けます。ちょっと食べたい時に便利です。

◆まず、一人分のご飯の炊いてみましょう。

米 一合(200ml) 水 220ml お鍋(フライパン)

① 米を洗い、220mlの水と一緒に
お鍋に入れます。

30分そのままにしておきます。
米が白くなります。

② 米を炊きます。強火で沸騰する
まで炊きます。1分くらいです。
沸騰したら、弱火にして5分から
7分くらい炊きます。その後強火にして1分くらい炊きま
す。パチパチと小さな音がすると水がなくなったしるしで
す。

③ 炊いた後、5分くらいそのままにして蒸らすと出来上がりで
す。

◆次に、この炊き方を使って

炊き込みご飯を作ってみましょう。

米 一合(200ml) 水 200ml ツナ缶 80ml(水煮)

にんじん 20g(千切り)、しょう油 20ml

① 米を洗い、200mlの水と一緒に鍋に入れ、
30分そのままにしておきま
す。

② しょう油20mlを入れます。
ツナ缶(中身を全部)と千切
りのにんじんを米の上への
せませす。



Simple Cooking: Cooking Rice in a Pan

Rice can be easily cooked in a pan. It is convenient when you want to have a quick meal.

First, let's cook rice for one person.

Ingredients: 1 cup (200ml) rice, 220ml water

① Wash the rice and place in a pan with 220ml of water.

Leave it to soak for 30 minutes. The rice will turn white.

② Cook the rice. Cook on high heat until it comes to a boil, about 1 minute. Once boiling, reduce heat to low and simmer for 5 to 7 minutes. Then turn the heat to high and cook for about 1 minute. A small crackling sound is a sign that the water is gone.

③ After cooking, leave it to steam for about 5 minutes and it is ready to serve.

Next, let's make takikomi gohan using this method.

Ingredients: 1 cup (200ml) rice, 200ml water,

80ml canned tuna (boiled in water),

20g carrots (shredded), 20ml soy sauce

① Wash rice and place in a pot with 200ml of water, Leave to soak for 30 minutes.

② Add 20ml of soy sauce. Place canned tuna (all contents) and shredded carrots on top of rice.

- ③ 強火で沸騰するまで炊きます。沸騰したら弱火(トロトロの小さい弱火)にして8分から10分炊きます。強火にして1分くらい炊き、水分をなくします。
- ④ 火を止めた後、タオルなどを上にかけて蒸らすと出来上がりです。

*中に入れる材料は必ず米の上のせて炊きます。

*ツナとにんじんで作っていますが、この他にもいろいろな材料を入れて炊き込みご飯を楽しんでください。



- ③ Cook over high heat until boiling. Once boiling, reduce heat to low and cook for 8 to 10 minutes. Increase heat to high and cook for about 1 minute to remove moisture. ④ After turning off the heat, steam by placing a towel over the top and it's ready

*Ingredients to be mixed inside the rice are always cooked on top of the rice.

*I make this dish with tuna and carrots, but you can also add various other ingredients to make takikomi gohan.

岡山、内の目・外の目：あくらの記事を読んで

Okayama Perspectives: Reading Akura

昨年さくねんの夏なつ、岡山おかやま市内しやうに住すむ中国ちゆうごく出身しゆつしんの知人ちじんが一時いちじき帰国きこくしました。その時とき、あくら第140号だいしよくごうの中国語ちゆうごくご訳版やくばんをもつて帰かえってもらい、現地げんちの方かたの感想かんそうを聞きいてもらいました。少しすこ紹介しやうかいします。

Last summer, an acquaintance from China living in Okayama City temporarily returned to China. At that time, I asked them to bring back a Chinese translation of Akura No. 140 and asked them what the local people thought of it. Here are some of their comments.

Q.6 か国語こくごの訳やくが日本語にほんごと対たいになった「あくら」はどうですか？

Q. What do you think of "Akura" with translations in 6 languages paired with Japanese?

A. いいと思います。今いまは何なんでもネットネットで知しることができできる時代じだいです。中国ちゆうごくでもこの形かたち (紙かみデータデータの情報じようほう紙し)は減へっていますからね。

A. I think it is good. Nowadays, everything can be found on the Internet. In China too, the amount of information in this form (paper) is decreasing.

Q. どの記事きじに興味きようみがありましたか？

Q. Which article interested you?

A. 私は「生活情報せいかつじようほう」の「自転車じてんしゃのルールルール」です。車社会くるましゃかいの今いま、忘れわすがちがちになりますが、自転車じてんしゃという交通手段こうつうしゆだんは便利べんりです。中国ちゆうごくでも多くおほの人が利用りようしています。でも危険きけんがひそんでいるとい意識いしきを持たもたないといけません。このようなちよつとした日常生活にちじようせいかつに役立つ内容やくだを記事きじとして取り上げとていることがとてもいいと思います。

A. "Bicycle Rules" in the "Living Information" section. In today's car-oriented society, it is easy to forget that bicycles are a convenient means of transportation. Many people in China also use bicycles. However, we must be aware of the dangers. I think it is very good that the article covers such small but useful information for our daily life.

Q. 紙面全体しめんぜんたいのイメージはどうですか？

Q. What is the overall image of Akura?

A. 岡山おかやまのこと、日本にほんのことがよくわかります。これからも、もっとカジュアルカジュアルにしてももらいたいです。活気かつきにあふれる記事きじを面白おもしろく読よみたいので。

A. I understand a lot about Okayama and Japan. I hope you will continue to make it more casual. I want to read lively articles in an interesting way.

Q. 例えばたと、どんなことでしょう？

Q. For example, in what way?

A. イラストや挿絵さしえや写真しやしんを入れる、カラーカラーのところを増ふやす、わかりやすい言葉ことばを使うつか、読よむ人ひとに無理むりにならない程度ていどの内容ないようにするといいことですね。

A. I would say to include illustrations and photographs, increase the number of color sections, use easy-to-understand language, and make sure the content is not too overwhelming for the reader.

短い時間みじかだったので、十分じゆうぶん話を聞きくことができなかったのですが、「あくら」の役割やくわりと課題かだいを少しすこ知しることができたように思おもいました。これからも、岡山おかやまに住すむ外国人がいこくじんの方が興味きようみを持ち、役に立つ内容やくたつになるよう、幅広く取材しゆざいをしていきたいと思おもいます。そして、日本語にほんごの勉強べんきやうに少しでも役立つようやさしい言葉ことばで執筆しつぴつしていきたいと思おもいます。

Although I couldn't listen to enough of what they had to say because of the short time, I felt that I was able to learn a little about the role and challenges of Akura. We would like to continue to cover a wide range of topics so that the contents will be interesting and useful for foreign residents in Okayama. We would also like to write in easy language that will be as useful as possible for studying Japanese.

これからも、感想かんそうなどをお寄よせください。

Please continue to send us your comments and suggestions.

生活情報：「プラスチック資源」の分別回収スタート

今年の3月から岡山市で、「プラスチック資源」の分別回収が始まりました。

なぜ分別回収を？

市ではこれまでプラスチックを可燃ごみとして燃やすことでエネルギーに変換してきましたが、その過程で温室効果ガスである二酸化炭素が発生していました。二酸化炭素の環境への悪影響に配慮し、排出量を削減するため、また限られた資源を大切にするためには、

- ① ごみとして捨てられるプラスチックの量を減らす
- ② 捨てる時、正しく分別して資源として再利用することが大切です。このため分別回収に取り組み、脱炭素社会を目指します。

どんな物が回収できる？

プラマークのついた食品トレイや卵の容器、洗剤などのボトル、その他バケツ、カップ、ハンガーなどのプラスチック製品、発泡スチロール製品が対象となります。(図を参照)

ただし、汚れている物、発火、ケガの原因になる物(電池、ライター、カミソリ等)は回収できません。

また、ペットボトル本体はこれまで通り、資源化物の日に回収します。

図：回収できるもの(左)と回収できないもの(右)



Living Information: Plastic Trash Collection

In March of this year, Okayama City began collecting plastic separately.

Why separate collection?

Until now, we have converted plastic into energy by burning it as combustible garbage, but in the process, carbon dioxide, a greenhouse gas, was generated. In order to take into account the negative impact of carbon dioxide on the environment, reduce emissions, and conserve limited resources, it's important to:

- (1) reduce the amount of plastic that is discarded as garbage
- (2) when discarding, properly sort and reuse as resources

We are committed to working toward this end and to achieving a decarbonized society.

What kind of items can be collected?

Items marked as plastic such as food trays, bottles of detergent, and other plastic products such as buckets, cups, hangers and styrofoam.

Dirty items and items that may ignite or cause injury (batteries, lighters, razors, etc.) cannot be collected.

PET bottles (main body) should continue to be disposed on the designated day as before.

Figure: Items that can be collected (left) and items that can't be collected (right)



令和6年 3月から
プラスチック資源(プラ資源)の出し方

いつ、どこで回収？

1週間に1回、可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションで収集します。回収の曜日は地域によって違います。

どうやって出すの？

- ① 分別する。ラベルはとらなくてよい。
- ② 汚れをとる。
- ③ 透明または半透明の袋に入れる(有料指定袋ではない)
- ④ 可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションに出す。

以上です。さあ、今日からあなたもプラスチックを資源に変えていきましょう。

ごみ分別アプリをご利用ください↓



iphone 端末



Android 端末

When and where is it collected?

Plastic trash is collected once a week at the same collection station as combustible and non-combustible garbage. Collection days vary by region.

How to dispose?

1. Separate the products. Keep the labels on
2. Wash off any dirt
3. Place in a clear or translucent bag (not a paid designated bag)
4. Put out at the same collection station as combustible and non-combustible garbage

Now, you too can start recycling plastic today!

Try using the trash separation app ↓



iPhone



Android

あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、
下山俊子、姜波、坂田昭江、
ザヒド・マハムド
英語、中国語、韓国語、スペイン語、
ポルトガル語、ベトナム語の6か国語
で年4回発行しています。



Akura Volunteers

Harumi Kishimoto, Keiko Katayama, Hideshi Mori,
Toshiko Shimoyama, Ha Kyou, Akie Sakata,
Zaheed Mahmood
Published 4 times in a year in English, Chinese, Korean,
Spanish, Portuguese and Vietnamese.

Facebook開設

岡山市国際交流協議会の公式Facebook
では、当協議会のニュースやイベント情報
等を多言語で発信しています。二次元コード
にアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Facebook Page

The Okayama City International Friendship Association has set up an official Facebook page where you can find news and event information in multiple languages. Please use the 2D barcode to take a look.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):
〒700-0903 岡山市北区幸町10-16
TEL:086-234-5882
岡山市役所国際課:
〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1
TEL:086-803-1112
<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

Contact Details

International Exchange Lounge (Yûkô Kôryû Salon) in Nishigawa Ai Plaza 4F:
10-16 Saiwai-cho, Kita-ku, Okayama City, 700-0903.
Tel. 086-234-5882
International Affairs Division, Okayama City Hall:
1-1-1 Daiku, Kita-ku, Okayama City, 700-8544
Tel. 086-803-1112
<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>